

PROTOKÓŁ

w sprawie wzajemnej wymiany czasowej na lata
1979 - 1980

Na podstawie umowy o współpracy między Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej z dnia 21 września 1973r. - w dniach 14-16 listopada 1978r. odbyły się w Warszawie rozmowy między przedstawicielami FMSW CSRS a MSW PRL na temat wzajemnej, bezdewizowej wymiany czasowej w latach 1979 - 1980.

W rozmowach udział wzięli :

ze strony Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

- płk inż. Jan Kavaliř - Przewodniczący Delegacji

- npor.inż. Zdenka Sochorova -

ze strony Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

- płk dr Lesław Ginda - Zastępca Dyrektora Departamentu Zdrowia i Spraw Socjalnych

- płk dr Władysław Jurek - Zastępca Dyrektora Departamentu Zdrowia i Spraw Socjalnych.

Obie Strony ustaliły następujące zasady wymiany czasowiczów w roku 1979.

I

Wczasy specjalne - 21 dniowe

1. Wczasowicze grupy specjalnej Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej przybędą do Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej na okres :

od 19.07.1979r. do 8.08.1979r.

z tego pobyt w stolicy PRL w Warszawie

od 5.08.1979r. do 8.08.1979r.

okres pobytu obejmuje dzień przyjazdu tj. 19.07.1979r.
i dzień odjazdu tj. 8.08.1979r.

2. Wczasowicze grupy specjalnej Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej przybędą do Czechosłowackiej
Republiki Socjalistycznej na okres :

od 19.07.1979r. do 8.08.1979r.

z tego pobyt w stolicy CSRS w Pradze

od 5.08.1979r. do 8.08.1979r.

okres pobytu obejmuje dzień przyjazdu tj. 19.07.1979r.
i dzień odjazdu tj. 8.08.1979r.

3. Ustala się następujące ilości wczasowiczów :

- dla FMSW CSRS - 36 osób
- dla MSW PRL - 30 osób

W skład grup wejdą tylko osoby dorosłe.

4. Grupy wczasowiczów zostaną zakwaterowane :

- FMSW CSRS w Ośrodku Wczasów w Kiekrzu
- MSW PRL w Ośrodku Wczasów "Myslivna" w Karlovych Varach.

5. Umawiające się Strony będą odwozić wczasowiczów samolotem
służbowym FMSW CSRS z tym, że MSW PRL nie będzie pokrywać
kosztów związanych z transportem swoich wczasowiczów a w za-
mian za to przyjmie 6 osób więcej ze strony FMSW CSRS na
wypoczynek w PRL.

6. Strona przyjmująca pokrywa koszty pobytu wczasowiczów na
swoim terytorium /transport, pobyt w hotelu, organizację
wycieczek, rozrywki kulturalne itp/.

7. Umawiające się Strony zapewnią przybywającym grupom
wczasowiczów :

- tłumacza /opiekuna grupy/,
- codzienną prasę w języku ojczystym,
- pomoc lekarską w przypadku zachorowania,
- wycieczki krajoznawcze /4 wycieczki w tym 1 wycieczka cało-
dniowa w ciągu całego pobytu w ośrodku wczasów/.

8. Obie Strony uzgodniły, że wymiana wczasowiczów przeprowadzana będzie na zasadach wzajemności, bez dodatkowych rozliczeń dewizowych.
9. Wczasowicze obu Stron zobowiązani są zabezpieczyć się w tzw. "kieszonkowe" na wydatki osobiste zgodnie z obowiązującymi normami w ich kraju.
10. Obie Strony będą się informować o składzie grup na 15 dni przed przybyciem do kraju przyjmującego - podając stopień, nazwisko i imię oraz funkcję służbową kierownika grupy.

II

Wczasy wymienne - 14 dniowe

1. Obie Strony uzgodniły, że w roku 1979 i 1980 będą prowadzić na bazie własnych ośrodków wczasów wymianę w ilości 100 osób.
2. Pobyt w PRL wczasowiczów FMSW CSRS nastąpi według niżej podanych terminów :

Ośrodek Wczasów w Kiekrzu

- 04.07.1979r. - 17.07.1979r. - 50 osób
- 18.08.1979r. - 31.08.1979r. - 50 osób

Podział pokoi dla każdej 50 osobowej grupy jest następujący :

- ..10.... pokoi ...2.... osobowych
- ..10.... pokoi ...3.... osobowych

Stacją docelową jest Poznań - Dworzec Główny.

3. Pobyt w CSRS wczasowiczów MSW PRL nastąpi według niżej podanych terminów :

Ośrodek Wczasów w Cervenej nad Vltavą

- 16.06.1979r. - 29.06.1979r. - 50 osób
- 1.08.1979r. - 14.08.1979r. - 50 osób

Podział pokoi dla każdej 50 osobowej grupy jest następujący :

...5... pokoi ...4... osobowych

..10... pokoi ..3... osobowych

Stacją docelową jest Tabor

4. We wczasach 14-dniowych na terenie CSRS i PRL mogą brać udział tylko pracownicy resortu spraw wewnętrznych i ich najbliższe rodziny /mąż, żona i dzieci w wieku szkolnym/.
5. Podstawą przyjęcia wczasowicza do ośrodka wczasów jest karta wczasowa wydana przez Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych CSRS lub Ministerstwo Spraw Wewnętrznych PRL oraz dowód tożsamości /paszport, dowód osobisty/. Strona wysyłająca wypełni w karcie wczasowej dane personalne wczasowicza.
6. Na wczasy będą kierowane tylko osoby zdrowe. W przypadku zachorowania wczasowicza, Strona przyjmująca zobowiązana jest udzielić choremu bezpłatnej pomocy lekarskiej.
7. Wczasowicze przybywają do ośrodka wczasów w dniu rozpoczęcia turnusu wczasowego /rano/ a opuszczają ośrodek w 14-tym dniu pobytu po obiedzie.
W dniu wyjazdu wczasowicze zostaną zaopatrzeni w paczki żywnościowe o wartości 2/3 dziennej normy żywieniowej.
8. W ośrodkach wczasów umieszczony będzie na widocznym miejscu spis potraw oraz informacja o zajęciach kulturalnych w obu językach /polskim i czeskim/.
9. Wczasowiczów obu Stron obowiązuje regulamin ośrodka, w którym aktualnie przebywają.
10. Obie Strony zapewnią każdej grupie wczasowiczów dwie całodziennne wycieczki autokarowe oraz dwie zabawy taneczne z udziałem pozostałych wczasowiczów przebywających w ośrodku.
11. Wczasowicze obu Stron będą dowożeni autokarem ze stacji kolejowych docelowych do ośrodków wczasów. Autokary będą oznakowane nazwą ośrodka wczasów. Postanowienie to obowiązuje także w drodze powrotnej.

12. Obie Strony uzgodniły, że wymiana wczasowiczów przeprowadzana będzie na zasadach wzajemności, bez dodatkowych rozliczeń dewizowych.
13. Obie Strony przekażą sobie karty wczasowe za pośrednictwem Gabinetów Ministrów do dnia 31.12.1978r.
14. Oba Ministerstwa przekażą sobie pisemnie dane osobowe dot. kierownika grupy wczasowiczów, nie później niż na 10 dni przed rozpoczęciem turnusu.

III

Postanowienia końcowe

1. Niniejszy protokół sporządzony został w dwóch egzemplarzach w języku polskim i czeskim. Wszystkie egzemplarze posiadają moc oryginału.
Niniejsze porozumienie obowiązuje na lata 1979-1980 .
2. Terminy wymiany wczasowiczów w odniesieniu do grup specjal. i 14-dniowych na rok 1980 zostaną uzgodnione w drodze korespondencji za pośrednictwem Gabinetów Ministrów obu Stron.
3. Spotkanie w sprawie omówienia warunków wymiany na lata 1981-1982 winno odbyć się w Pradze w IV kwartale 1980r.

Ze Strony
PŁK DR. LESŁAW GINDA

ERSTWA SPRAW WEWNĘTRZNYCH
RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Ze Strony
FEDERALNEGO MINISTERSTWA
SPRAW WEWNĘTRZNYCH
CZECHOSŁOWACKIEJ REPUBLIKI
SOCJALISTYCZNEJ

PEK INŻ. JAN KAVALIŘ

Załącznik do Protokołu
z dnia 16.XI.1978r.

Dot.: Oceny wymiany wczasowiczów w 1978r. między
Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych
Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej
a Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej
Rzeczypospolitej Ludowej.

Przedstawiciele obu Stron dokonali oceny przebiegu
wymiany wczasowej.

Przedstawiciele Federalnego Ministerstwa Spraw
Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej
z przykrością stwierdzają, że mimo parokrotnie wnoszonych
uwag, warunki rekreacyjne w ośrodkach MSW PRL nie osiągają
w przybliżeniu poziomu wczasów organizowanych przez FMSW
CSRS.

Niedostatki te można nadal upatrywać w poziomie
świadczonych usług, w wysokości stawek na wyżywienie oraz
w warunkach zakwaterowania wczasowiczów FMSW CSRS w ośrodku
wczasowym MSW PRL. Częściowo do polepszenia doszło w roku
1978 podczas pobytu wczasowiczów FMSW CSRS w Warszawie.

Odnosnie wymiany wczasowiczów na bazie wymiany
kart wczasowych przedstawiciele FMSW CSRS stwierdzają, że
w 1978r. nie wystąpiły niedostatki przy organizowaniu tego
rodzaju wczasów, które oddziaływałyby negatywnie na ten
rodzaj wymiany wczasowej. Mimo niekorzystnej aury przebieg
tych wczasów był zadowalający dla wczasowiczów FMSW CSRS.

